



文化震撼之旅

韩国

KOREA

[美国] 索尼亚·维格达尔 本·许升华 著
郝意凝 孟艳梅 译



旅游教育出版社

文化震撼之旅

韩国

[美国] 索尼亚·维格达尔 本·许升华 著
郝意凝 孟艳梅 译



旅游教育出版社

· 北 京 ·

北京市版权局著作权合同登记图字:6798 号

丛书策划:丁海秀

责任编辑:巨瑛梅

彩图提供:中国图片网

图书在版编目(CIP)数据

韩国/(美)维格达尔,(美)许升华著;郝意凝,孟艳梅译.—北京:旅游教育出版社,2008.1

(文化震撼之旅)

ISBN 978-7-5637-1606-7

I. 韩… II. ①维… ②许… ③郝… ④孟… III. 韩国—概况 IV. K931.26

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 158555 号

“Copyright © 2005 Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, or stored in any retrieval system of any nature without the prior written permission of Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd.”

文化震撼之旅

韩 国

[美国]索尼亚·维格达尔 本·许升华 著

郝意凝 孟艳梅 译

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www.tepzh.com
E-mail	tepfz@163.com
印刷单位	中国科学院印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	787×960 1/16
印 张	14.75
插 页	12
字 数	190 千字
版 次	2008 年 1 月第 1 版
印 次	2008 年 1 月第 1 次印刷
印 数	1-10 000 册
定 价	33.00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

感受 文化震撼

任何人一旦离开自己熟悉的舒适环境，骤然进入陌生的环境，就会感到迷失了方向，这种迷惑的状态就是文化震撼。《文化震撼之旅》是一套信息可靠的著名丛书。几十年来，一直都有助于移居国外或长期访问居留者减轻初到一个新国家（地区）所感到的文化震撼的冲击力。

这套丛书的作者都曾经在相关的国家（地区）生活过，并且亲身体验过文化震撼。他们和大家分享一切必要的信息，以便大家能更有效地解决种种迷惑。丛书的写作风格简单易懂，话题广泛，能够给读者足够多的忠告、提示与建议，以使他们能够重新尽可能正常地生活。

每册书结构一致。首先介绍不同的游客对某个城市或者国家（地区）的第一印象。要想了解一种文化，就必须首先了解其人民——他们来自何处，是什么身份，遵循什么价值观和传统，以及他们的风俗习惯和社交礼仪怎样？这些构成了书的前半部分。

接下来是各种实用的生活常识——告诉您如何最为舒适地定居下来。作者带领读者，先是了解如何寻找住处，如何把水、电、气、通信等各项设施开通，继而了解如何给孩子注册入学，以及如何保持健康生活。当然，还不仅只这些。一旦解决了和基本生活有关的问题，就要出去尝试当地的饮食，享受更多的文化生活，并且到其他地区旅游。然后，在更深入地了解经济生活之前，还要透彻地掌握该国（地区）的语言。

在最后一章，作者先给出一些方方面面的基本信息，再测验读者对该国（地区）风俗习惯与社交礼节了解掌握的程度。为了方便读者，还列出了实用性的词汇与短语，综合全面的信息资源指南和查询更多信息的参考书目。

前言

在韩国期间，你将会会有许多美妙、欢快或发人深省的经历，也会遇到一些令你迷惑、尴尬甚至愤怒的事情。对于适应了当地环境的外国人来说，在这个充满活力的小小的多山国家中生活将是一件幸事；而那些新来的外国人面对的则是文化震撼引起的种种失望。

大部分人在韩国生活居住过一段时间后，都会发现这里的很多可爱之处：山川秀美多姿；人民友好热情；独特的建筑风格体现出贴近大自然的生活态度；丰富而悠久的历史传统与现代化的社会结构有机地融合在一起。韩国是个让人向往的地方。然而，即使这里的风景再美丽，人们再好客，如果你不知道如何从ATM机上取钱，如何在商店买日用品，如何叫出租车，生活还是会变得一团糟。与家乡的差异并不是最主要的问题，因为大部分外国人能够接受当地人的价值观、风俗习惯和行为模式与他们不同这一事实，并最终学会按照新的方式继续生活。最让移居到新环境中的人们难以克服的问题是，他们无法与当地沟通。韩国的许多事情用西方人的观点都无法理解。然后，就在你觉得自己快要了解当地的古老文化时，又会出现一些新的事情将你刚刚总结出来的规律打破。

我们希望这本书能够帮助你了解韩国，使你面对那古老而丰富的东方文化时能够从容应对。学习本书的内容不但能够帮助你适应这里多彩而独特的文化，还能够开阔你的视野，了解在另一个国家中人们如何思考、交流和行动，以及他们有着怎样的情感。

在开始阅读本书之前，有几点应该注意。首先，我们在写作本书时依靠的是自己对韩国社会的看法。我们的经验和对所接触的韩国人的了

解对其他人来说并不一定如此。其次，韩国社会正在经历飞速变革。和我们在1988年写作本书的第一版时相比，韩国社会已经发生了诸多变化。即使和五年前相比，变化也十分明显。再版反映了韩国人在风俗习惯和生活方式上正在发生的显著变化，并且尽我们所能使其更贴近2005年韩国社会的现状。不同地方、家庭和个人有着自己的变化轨迹，变化的速度也不尽相同。本书介绍的只是当今韩国较为普遍的思想观点、行为模式和风俗习惯。在实际生活中，也肯定会有一些韩国人与书中所描述的并不相符。

因此，我们相信没有几个人，不管他是韩国人还是外国人，能够对本书介绍的内容已然了如指掌。在我们为本书，特别是再版工作所作的研究过程中，我们一再惊讶地发现，我们对于这个已经耳濡目染许多年的文化了解得多么浅薄；而当代韩国人对他们自己的文化和风俗习惯又是多么地知之甚少。

写作这本书给我们的生活增添了许多乐趣。我们希望它也同样能给你的生活带去欢乐。

索妮亚·维格达尔

本·许升华^①

^① 音译。——译者注

鸣 谢

如果没有大家的帮助，我们就不可能写出本书。首先要感谢我们的父母，是他们的教育使我们从小就对异乡文化产生了好奇心，并且学会接纳来自不同文化背景的人。在写作本书期间，他们给予我们许多鼓励和帮助，这是只有他们才能够做到的。

我们还要感谢我们的学生们。不论是来自韩国的学生，还是其他国家的学生，他们都对本书许多章节的编写提供了帮助。他们当中的很多人可能并不知道，在他们“求教”的过程中，也给我们带来多少启发和激励。

我们还要感谢很多为本书再版提供慷慨帮助的人。其中包括：许多在韩国工作的隶属于富布莱特英语教师协会的教师、加拿大妇女俱乐部的成员、首尔国际路德教会的成员，以及在职母亲联合会在韩国的成员。你们慷慨地与我们分享各种不同的观点，使我们对当今在韩国居住的人们及其丰富多彩的生活有了更深的了解。

此外，还有世界各地众多的读者，他们的名字在这里无法一一提及。他们花费了无数的时间仔细阅读我们的书，并对其中的内容提出了真挚的意见和建议，对此我们深表感谢。你们认真的批评使本书避免了很多错误。你们对本书的热爱则鼓励我们在艰难之中坚持完成本书。你们的意见和经历一定会使得更多的人受益匪浅。请允许我们用韩语对你们说：“Kamsa-hamnida!”^①

① 意为：谢谢。——译者注

题 词

谨以本书给我们的儿子：

安德斯和艾里克

韩国地图

中 国

朝 鲜

西 朝 鲜 湾

日
本
海

•首尔

黄 海

韩 国

朝 鲜 海 峡

日 本

济州海峡
济州岛



目录

前言 / I

鸣谢 / III

题词 / IV

韩国地图 / V

第一章 第一印象 /1

来到韩国的人都会被这个国家美丽的自然风光所折服，春夏之际，漫山遍野都是绿色……冬天，原野则被皑皑积雪覆盖。

第二章 国土、历史与宗教 /5

■ 地理环境 /6

韩国境内多山，山脉被狭窄的山谷、众多的小溪和河流所分割，间或有一些平坦、富饶的平原。

■ 历史 /7

根据韩国的民间传说，天神的儿子桓雄娶了一位由熊变成的女子为妻，生下儿子檀君，这就是朝鲜族的始祖。

■ 宗教 /12

半数以上的韩国人信仰宗教，其中信徒最多的是佛教和基督教。还有一少部分人信仰萨满教及天道教。

■ 算命 /18

许多韩国人现在仍然会找人算命……算命先生的生意在大学入学考试前最为繁忙……商人在做出重要决策前也常去算命。

■ 儒教 /19

儒教更多的是一种哲学思想或者行为规范，而并非真是一种宗教，但它对韩

CONTENTS

国社会的影响却只有宗教才能相比。

■ 家 庭 /20

在儒家哲学中，家庭是社会的基础……在一个家庭中，父亲要承担起照顾家人的责任。

■ 政 府 /20

深受儒家思想影响的韩国人认为，只有那些大公无私，德行高尚的政府官员才能称得上是负责任的、有道德的领导者。

■ 教 育 /21

韩国人认为刻苦学习是成功的唯一途径，而且认为学习本身也是一种有价值的追求目标。

■ 男女的角色 /21

现代韩国妇女已经能够更多地掌控自己的命运了，但性别仍然限制着她们的选择权。男孩子比女孩子更受欢迎……

第三章 韩国人 /23

■ 韩国人的普遍性格特点与价值观 /24

韩国人工作勤奋，注重家庭，重视人际关系……韩国人被称为是东方的爱尔兰人。

■ 韩国人的一生 /32

在韩国有种说法，如果你上中学的时候每天睡眠超过四个小时，那你就别想考上大学了。

第四章 社交礼仪 /55

■ 初次见面 /56

永远不要忘记初次见面的重要性……韩国人很少直接向陌生人介绍自己。

■ 交 流 /58

很多韩国人喜欢与外国人交谈……但是大部分韩国人相对来讲还是不如西方人那么开放。

■ 个人问题 /58

为了增进彼此的了解，韩国人往往会在交谈中问对方一些私人问题……如果你觉得回答这种问题很不舒服，那么你不必回答。

■ 闲 聊 /58

韩国男人喜欢讨论军旅生涯，女人则愿意谈谈自己的孩子。

■ 敏感的话题 /59

韩国人对自己的国家和文化传统非常自豪，任何敢于批评这些人都是不受欢迎的。

■ 拒绝饮酒或食物 /59

为了表示谦逊，韩国人在接到食物或酒时常常会谢绝……最初的谢绝往往只是表示他们很有礼貌，免得被人认为是急不可耐。

■ 非语言的交流 /60

学习鞠躬就好像学习语言那样，如果你小时候没有学会，恐怕一辈子都学不好了，即使再怎么练习也没有用。

■ 私人空间 /61

在韩国拥有私人空间是一种少见的奢侈行为，因为韩国是世界上人口密度最高的国家之一。

■ 男女之间的身体接触 /62

传统上，男女之间在结婚之前都不能发生身体接触。即使想有明显的示爱动作，也只能是在自己房间里。

■ 与同性的接触 /62

在韩国，关系比较好的同性朋友之间发生身体接触的次数，甚至比一般的夫妻之间还要频繁。

■ 眼神交流 /62

在韩国，长时间直视对方眼睛的情况只有在谈话一方或双方很愤怒的时候，或者在一些商业谈判中才会出现。

■ 手 势 /63

递东西给地位较高的人时，韩国人总是用右手……最尊重的方式则是用双手递送或接住东西。

■ 沉 默 /63

韩国人似乎比西方人更适应沉默的环境。两个朋友坐在一起可以很长时间不说一句话。在韩国人看来，深厚的友谊不必通过语言表达……

■ 敲 门 /64

在韩国，不打招呼突然闯进别人的房间是很不礼貌的。

■ 不要在家中穿鞋 /64

韩国人从来不在家里面穿鞋。穿着鞋走进韩国人家里很可能会让对方不快，甚至感到被侮辱，最起码也是一种不善解人意的表现。

■ 生人与熟人 /65

韩国人待人似乎既非常有礼貌，又相当的粗鲁！

■ 友 谊 /66

交一个朋友是很艰难的过程，而一旦成了朋友，就决不可以抛弃。西方人的友情观念在韩国人看来是很浅薄而不持久的。

■ 韩国人对某些外国人群体的看法 /67

尽管韩国商人很欢迎来自日本的旅游者，但因为两国之间历史问题的影响，日本人总的来说在韩国并不受欢迎。

■ 入境手续 /72

如果你需要停留更长的时间，或者在韩国工作，就要在本国的韩国大使馆或领事馆申请签证。

■ 住在韩国 /74

韩国的住宅和公寓都采用一种将通有热水的管子埋在地板下的供暖方式……当你在寒冬的夜里走在温暖的地板上时，就会发现它有多么美妙。

■ 找房子 /76

你在来韩国之前一定要搞清楚公司（或者你自己）愿意为住房提供多少费用，因为韩国的房租比较贵。

■ 选择居住地点 /76

如果有孩子，那么就要选择附近有学校或者校车经过的地方。交通状况以及工作地点也是要考虑的因素。

■ 房产经纪人 /77

你可以找很多个经纪人带你看房子，但只需要向最终帮你租到房子的那一个付钱。

■ 付房租的方式 /77

有一些房主按月收取租金，这种方式比较适合那些需要抬起脚就走的人。大部分房子租给外国人时需要先支付一到两年的租金……

■ 通信与媒体 /81

韩国是世界上第一个使用手机人数超过固定电话的国家。

■ 互联网 /81

韩国国民的上网率是世界上最高的……即使那些被派到边远乡村的英语教师也可以在网上和自己的亲人用实时通信软件随心所欲地交谈。

■ 交通出行 /82

在首尔和其他城市中，公交车是一种既便宜又可信赖的交通工具。在某些交通堵塞的地区，公共汽车的行驶速度甚至比私人汽车还要快。

■ 在韩国国内旅行 /87

韩国国土面积不大，国内旅行非常方便。

■ 从家里带什么 /88

韩国市场上的商品种类丰富，质量可靠，价格也相当公道。你只需要从家里带一些用惯了的器物，以及对你来说有特别意义或特殊用途的物品。

■ 就学问题 /89

大部分外国人对子女在韩国接受的从学龄前到中学的教育都很满意。

■ 书 /89

介绍韩国的英语书籍越来越多，其中大部分内容都是关于旅游、韩国饮食或

萨满教等方面的。

■ 医疗保健 /90

韩国的医疗水准很高，很多医生的技术也相当好。

■ 货币 /92

目前网上银行在韩国很流行……大部分商品和服务项目都要附加 10% 增值税。

■ 购物 /94

很多外国人觉得逛传统的韩国集市是一种愉快的消遣……身陷于拥挤的、推推搡搡的人群中，耳闻目睹的喧闹场景和集市中特有的味道会深深地印刻在你的记忆里……

■ 适应当地文化 /97

不管之前对新的文化环境多么憧憬和向往，很少有人能够躲过这一紧张、焦虑的时期。

■ 如何战胜文化震撼 /105

来韩国之前阅读相关书籍、结识其他外国人、重建自己的小天地、与地位相近的韩国人交往及学习韩国语等，可以帮助你战胜文化震撼。

■ 特定人群在适应过程中遇到的困难 /110

文化震撼对每个人的影响方式都不尽相同。对于某些特定人群，文化震撼会造成某些特定的问题和困难。

■ 文化反震撼 /117

对于那些长期居住在韩国的外国人来说，回到自己的文化环境中有时候也成为了一件困难的事情。

第六章 饮食文化 /119

■ 吃 /121

韩国人嗜吃辛辣，他们无论是吃黄瓜、鱼还是牛肉，都要做成辣味。

■ 典型的韩国食品 /121

凡是尝过泡菜的人都不会忘记那种无法形容的、独特的味道，以及那种强烈的气味。

■ 餐桌上的礼节 /124

席间最尊贵的人首先开始进食……为了表示你对食物的赞赏，你可以在喝汤或吃面条时发出“啧啧”的声响。

■ 外出就餐 /125

下馆子是韩国人的日常消遣之一。不管你喜欢吃什么，预算多少，总能找到合适的餐馆。

■ 饮酒 /127

很多韩国男人相信，了解一个人最好的方式是和他一起喝酒。

■ 妓 生 /130

妓生曾经是韩国女性中唯一受过文化教育的群体。她们不仅可以写诗，懂得中国的书法，还会唱歌跳舞。

■ 唱 歌 /130

大部分韩国人的歌喉都不错，而且他们大多有一点表演天赋。

■ 到韩国人家中做客 /131

人们会特意为客人准备食物，并且决不会在这上面吝惜金钱。对主人来说，最关心的就是能让你吃好喝好，过得愉快自在。

■ 在家里招待韩国人 /134

韩国人通常会为客人准备烤肉或烤排骨。拌面也很常见，用鱼或鸡做成的菜也很受欢迎。

第七章 多彩的生活 /139

■ 春 季 /140

韩国的春天格外迷人……春天的第一个迹象是那些街道两旁、房屋四周和高速公路隔离带上盛开的连翘花。

■ 夏 季 /141

冰镇西瓜和甜美多汁的桃子会在炎热难耐的天气中给人们带来一丝清爽。

■ 秋 季 /141

韩国的秋天一向受到众多旅游者的赞美……在韩国传统习俗中，秋天最重要的活动之一要属泡菜节。

■ 冬 季 /142

南部省份的冬天要比北方温和得多，像釜山这样的地方甚至一年到头也见不到一场雪。

■ 节假日 /142

韩国人热爱各种各样的庆祝活动……节假日的庆祝活动都要在家族中最年长成员的家里举行。

■ 传统民俗游戏 /147

扔木棍、韩国象棋、跷跷板、韩式摔跤、秋千等，是韩国人最喜欢的传统民俗游戏。

■ 在韩国旅行 /150

佛国寺、雪岳山国家公园、济州岛、海印寺及遍布各地的温泉等，是国内外旅游者的最爱。

■ 国际旅行 /152

由于韩国所处的中心位置，很多外国人在韩国居住期间会利用地利之便走访如中国、越南、柬埔寨、泰国等周边国家。

■ 可供选择的业余爱好 /152

韩国的传统艺术，如舞蹈、陶艺、编织、韩国传统乐器欣赏或演奏、跆拳道等，最受外国人的欢迎。

■ 公共浴室 /154

如果你到过韩国却没有体验过这里流行的公共浴室，那实在是太遗憾了。

第八章 交流 /155

■ 韩国语 /156

学会几句韩语，即使是简单的“你好”、“谢谢”、“这个多少钱”等，也能够得到韩国人的热烈赞扬。

第九章 工作和商务 /161

■ 人际关系高于一切 /162

与同事发展良好的人际关系是至关重要的……那些注重发展同事关系并成功地加以维持的人在工作上会更加顺利。

■ 等级制度、地位和头衔 /165

韩国企业有着极为严格的等级制度。在韩国，了解一个人在公司中的地位，在与他交往时显得非常重要。

■ 工作中的交流 /167

在任何国家，能够有效地与别人交流都是成为优秀员工或成功商人的必备条件。

■ 语言 /168

虽然很多外国人都觉得韩国人的英语水平普遍比其他亚洲国家要高，但是在口头交流时仍然存在障碍。

■ “是”的含义 /169

在韩国，人们不会直接回绝对方。“是”往往仅意味着“好的，我明白了”。

■ 了解韩国人的“不” /170

“不”这个对韩国人来说属于不礼貌的词很少会出现在工作场合中。韩国人会想办法间接地表达“不”的意思。

■ 使用电话 /170

在韩国，重要的工作是不通过电话来完成的……大部分交流是面对面进行的。

■ 非语言的交流 /170

韩国人对外表非常重视，在工作场合更是这样。一个人的装束反映了他的性格和地位，并且也表示出对其他人的尊重。

■ 尴尬的笑 /171

在韩国，笑除了表示高兴外，还可以代表羞愧或者尴尬。

■ 工作场合的忠诚度 /172

在韩国, 人际关系往往比工作能力更重要。升迁的最好方法是对某个平步青云的人表现出彻底的忠诚。

■ 工作场合的礼节 /173

如果你的老总是韩国人, 他可能并不会要求你遵循韩国式的作风, 但你也不应该忘记他的地位比你高, 你和他之间是不平等的。

■ 茶点 /173

人们通常不会事先问你喜欢喝什么, 而拒绝接受饮料是一种不礼貌的行为。

■ 礼物 /174

送礼是一种常见的表示感谢的方式, 也可以增加别人对你的好感。

■ 商务接待 /174

要建立生意上的合作关系, 人们会首先请对方一起吃饭喝酒。

■ 一些特殊情况 /175

如韩国男性不习惯在女性领导下工作、韩国公司的雇员比西方国家的雇员受到更多的监督和管理……

■ 在韩国教英语 /176

韩国学生习惯了对老师毕恭毕敬, 老师也最好拿出师长的风范, 用实际行动表明自己值得他们尊敬。

■ 接受现实: 总有些东西你搞不明白 /178

对于一个外国人来说, 有些事情最好还是不要深究, 钻牛角尖只会让你烦恼不断。

第十章 韩国要览 /179

附录 /185

◆ 文化知识小测试 /185

◆ 行为准则 /191

◆ 词汇表 /195

◆ 信息资源指南 /199

◆ 更多阅读信息 /211